

В Иерусалиме собрались книжники

Израилья. - 2005 - № фев. - с. 14.

Николай Александров ИЕРУСАЛИМ

Центральное событие сегодняшнего дня на 22-й Иерусалимской международной книжной ярмарке — вручение премии «За отстаивание свободы личности в обществе», главной награды этого книжного форума. В этом году она будет вручена португальскому писателю Антонио Лобо Антунешу.

Кстати говоря, среди лауреатов премии Иерусалимской ярмарки такие известные писатели, как Сьюзан Зонтаг и Артур Миллер, который получил эту награду в 2003 году.

Разумеется, по масштабам и значимости ярмарка в Иерусалиме не может сравниться, скажем, с Франкфуртской книжной ярмаркой. Камерный характер форума бросается в глаза. И тем не менее. В числе писателей, принявших участие в книжном форуме, Давид Гроссман, Дан Цалка, Амос Оз, Аарон Апфельфельд, лауреат французской премии Медичи. Значение ярмарки для самого Израиля подчеркивается хотя бы тем, что на церемонии открытия присутствовал Шимон Перес, обратившийся с приветственным словом к участникам. А в этом году 500 издателей из 30 стран приехали в Иерусалим. Число, может быть, и не слишком впечатляющее, но все-таки. Экспозиция ярмарки любопытна и разнообразна. Помимо израильских издательств, занимающих целый павильон, помимо издательств Великобритании и США

обращают на себя внимание и издательства других стран. Достаточно представительного выглядят стенды Германии, Польши, Франции. Россия представлена издательствами «Текст», «Рудомино», «О.Г.И.», «Гешарим—Мосты культуры».

Нынешний форум проходит под знаком диалога культур, диалога литератур разных стран. Разумеется, любая международная книжная ярмарка по природе своей диалогична. Однако в данном случае на диалоге сделан акцент, этому посвящены семинары и «круглые столы», встречи в Литературном кафе, поэтические вечера. Стенд Германии (кстати, в этом году отмечается сорокалетие установления дипломатических отношений между Германией и Израилем) практически полностью посвящен книгам израильских авторов на немецком языке. На польском стенде целый раздел посвящен изданиям на разных языках книг известного писателя Бруно Шульца. Книги самых разных писателей (в том числе и русских) в переводе на иврит легко найти в экспозициях израильских издательств. Вызывают интерес у посетителей и книги на русском языке. Понятно, что в стране, где каждый шестой житель говорит по-русски, такой интерес легко объяснить. Так же, как легко объяснить, почему израильские авторы, за исключением тех, кто пишет на русском языке (Дина Рубина, Александр Гольдштейн, Михаил Генделев и др.), в России пока не столь известны. С этой точки зрения российско-израильский диалог только начинается.